

文化  
Culture  
藝術賞析

# 鄧樹榮



▲鄧樹榮以東方形體劇場講莎翁悲劇故事

香港藝術節供圖



▲韋羅莎在劇中飾演逐步走入瘋狂的馬克白夫人  
Richard Ecclestone攝，香港藝術節供圖

## 東方形體演繹《馬克白》

莎士比亞四大悲劇之一《馬克白》講述人性在慾望世界的浮沉，劇中的馬克白夫婦放心魔走出，不斷殺戮。香港話劇導演鄧樹榮認為，《馬克白》最悲處在於，我們每個人都有可能成為馬克白夫婦，只是我們是否敢於去做，若敢於去做，就要承擔相應的後果。劇中的馬克白夫婦，就是不能承受他們不斷作孽的惡果。

大公報記者 劉毅

鄧樹榮接受本報記者專訪時表示：「對於話劇導演來說，改編莎士比亞的作品，是一個不斷發現的過程，這是莎士比亞帶給導演們最大的挑戰以及樂趣。特別是悲劇，因其強大的戲劇張力，留給導演更多詮釋空間。」由倫敦莎士比亞環球劇場及香港藝術節聯合委約製作、鄧樹榮戲劇工作室出品的《馬克白》，繼去年八月在倫敦首演後，今年香港藝術節期間，將於本月十六至二十日在香港大會堂劇院上演。

鄧樹榮運用亞洲形體劇場概念，將本發生在蘇格蘭的這齣悲劇搬至中國。不過，這次的馬克白夫婦，變成了一對普通的中國夫婦，夢見自己「穿越」到中國古代成為了馬克白夫婦，背景是在古老的中國，是否依然會以悲劇收場？南柯一夢，終有醒來的時候，當他們自夢中醒來，又會有怎樣的一番人生感悟？

### 不是解構而是演繹

《馬克白》是莎士比亞最短的悲劇，亦是他最受歡迎的作品。故事講述英雄馬克白，誤信三個巫師的預言，為奪皇位進行連番殺戮，先是皇帝，繼而戰友，凡阻礙他攀登皇位的人必遭殺身，其夫人比他更有野心，在夫人的推波助瀾下，馬克白逐漸走向滅亡。改編《馬克白》，鄧樹榮不是解構，而

是演繹：「我不會去改變故事原本的框架，只是將原本的英文對白改作了廣東話，亦不會為戲中的馬克白夫婦翻案，認為他們無辜而單純。而是將自己的感受，投入在編排手法上，至於這種感受是什麼，還要觀眾去自己體會，我不會給予一個定義。」

鄧樹榮執導的《馬克白》故事發生時間是中國古代，但這個古代卻並非中國歷史上真實存在的朝代，只是一個架空，一個想像。但他亦不忘凸顯劇場的中國元素，舞台背景是一整幅中國傳統山水畫。此外，雖然演員手中提的是中國的燈籠，但口中談論的卻是遠在千里之外蘇格蘭的政局，即原作中的政

治事件。鄧樹榮道：「我不想將故事發生的背景設置在一個確實存在過的中國朝代，因為這樣會帶來一系列考證的問題，比如皇帝的駕崩時間，臣子間的關係，乃至吃穿規矩。」一個不存在的中國古代，或許會增加觀者的疏離感，卻是鄧樹榮一番天馬行空的嘗試。

鄧樹榮劇中的馬克白夫婦是尊重莎翁原著設定，馬克白夫人與他以往排演莎翁另一劇作《泰特斯》中的女主角塔摩拉，雖同屬陰險惡毒的女人，鄧樹榮則認為，二者有本質區別，塔摩拉心中沒有善的概念，只會殺戮；馬克白夫人心中卻有人性一面，相比較馬克白最後殺人殺到麻木，馬克白夫人反而

受不住良心的譴責，最終成了瘋子。

### 肢體演示內心掙扎

劇中，鄧樹榮加入了東方劇場理念，如簡單到極致五張檯，是沿用了「一桌二椅」的中國戲曲概念；以及日本的能劇元素。「東、西方劇場最大的不同就在於此，西方注重寫實，東方劇場演員縱使以程式化表演，非常寫意，然戲劇張力也最強。」鄧樹榮如此解讀他偏愛「極簡美學」東方劇場的原因。

一直以來，鄧樹榮都善於用形體表演人物內心衝突，《馬克白》也不例外。相比較傳統話劇版《馬克白》，鄧樹榮讓演員們在

舞台上以肢體語言，及慢動作，表現內心掙扎：「在我的劇中，真人是最重要的存在，選擇肢體語言講述劇情，是因為早在語言出現以前，人類正是以肢體行為進行溝通。這種方式最傳統，也最容易回歸人類本源。」

本地著名形體演員梵谷在劇中出演馬克白，在他看來，馬克白亦算得上是一個被私欲「綁架」的可憐人，為了維護自己的權位，殺到最後，也並非越來越麻木，而是在他的意念裏，只是在保護自己和妻子，將潛在的威脅者殺光殆盡。

舞台上，因馬克白夫人的情緒起伏多變，很多人都認為那是最難演的女性角色之一。今次的馬克白夫人由本港舞台劇演員韋羅莎飾演，「起初，馬克白夫人只是想掌控丈夫，掌握局面，但當一切超出她的掌控範圍後，她開始變得癡狂，不能接受這個世界。」韋羅莎表示。此外，她不認為馬克白夫人的殘暴，是因為她的內在性格比較趨近於男性：「其實馬克白夫人就是一個貨真價實的女人，女人亦可以為一己之私作惡，為何只有男人是勇猛、殘暴的，這也是劇中最值得探討的地方。」

下月，鄧樹榮將去北京，排古希臘索福克勒斯悲劇作品《安蒂岡妮》（Antigone），將繼續以東方形體劇場探討悲劇作品帶給人們的震撼。



▲《馬克白》劇照  
Richard Ecclestone攝  
香港藝術節供圖



▲梵谷（左）和韋羅莎在劇中分別出演馬克白、馬克白夫人  
大公報記者劉毅攝



▲鄧樹榮在劇中加入日本能劇元素，劇中演員以面具登場  
Richard Ecclestone攝  
香港藝術節供圖

## 「孫中山文化」微信啓用

【大公報訊】三月十二日既是植樹節又是孫中山先生逝世紀念日。這一天，中華文化促進會和中山市政協共建的孫中山文化交流基地辦公室、廣東省決策諮詢研究基地——孫中山文化研究交流中心緊跟「微」時代發展步伐，向社會公眾推出「中山文化」主題微信公眾號，將孫中山文化延伸到廣大用戶的「掌心」。該微信公眾號的開通，標誌着全球首個「孫中山文化」主題微信公眾號誕生。

今年適逢孫中山先生誕辰一百五十周年，為充分發揮微信傳播信息、發揚光大孫中山文化，促進文化交流，構建全球華人共有精神家園，中山市政協孫中山文化交流基地在年初決定建立「孫中山文化」主題微信公眾號。

該公眾號每周不定期向公眾提供孫中

山文化信息外，還設置有交流動態、大視角、最新成果、藝術表現、故里情深、文化遺存等子欄目，集新聞性、服務性和互動性為一體，為受眾提供權威的信息、開闊的視野，是宣傳孫中山文化的新載體，繼承弘揚孫中山精神的新平台。

中山市政協主席丘樹宏表示，孫中山文化交流基地和研究交流中心的主要任務包括傳承和發揚孫中山先生的先進思想和文化精神，推動中山市的文化發展，促進海峽兩岸文化交流，建設中華民族共有精神家園等。

開通「孫中山文化」主題微信公眾號，用戶只要用指尖輕觸屏幕，即可享受川流不息的資訊內容和文化體驗，從而在孫中山文化的「微」媒體中，源源不斷地吸取孫中山精神的「正能量」。

## 美聲匯為聲樂考生作準備

【大公報訊】美聲匯每年四月推出的示範音樂會，以考試歌曲為題，希望藉此機會替聲樂考生定下藝術指標，演唱考試曲目以供參考，為他們即將來臨的聲樂考試作最佳準備。音樂會的節目除了涵蓋英國皇家音樂學院聯合委員會考試外，還包括倫敦聖三一學院文憑及專業文憑的考試曲目。今年，為配合考試日程供學生備考，音樂會將於四月二十九日晚上八時在上環文娛中心劇院舉行。

英國皇家音樂學院聯合委員會考試是國際級認可的考核指標，為音樂發展提供明確的門檻。而倫敦聖三一學院的演奏文憑亦得到世界各地廣泛認同。學院的演奏文憑分三種：文憑、專業文憑和院士文憑，實為一個富代表性的等級和證書的考驗

，為聲樂學生釐訂專業的演奏評級。「考試篇」音樂會中，演唱家將會展示不同風格與情感的曲目，並扼要地道出演唱歌曲的精髓。同場會有聲樂學生上台示範，再由演唱家即席點評，讓觀眾更容易掌握演唱技巧。

「考試篇」音樂會的演唱家由本地聲樂家／老師組成，包括女高音梁頌儀、女中音史韶韻及男中音林豪池，還有香港演藝學院聲樂指導楊利莉作鋼琴伴奏。同場還有美聲匯藝術總監柯大衛當主持，提供一些學生參加聲樂考試時應注意的事項。

音樂會門票現於城市售票網發售：www.urbtix.hk。查詢節目詳情可電二七二一六五〇，或瀏覽網頁：www.rhapsorts.com。

## 王世濤山水畫展「蓬萊深處」



【大公報訊】記者卡卡木報道：「蓬萊深處——王世濤畫展」開幕禮於三月十一日在香港城市大學康樂樓六樓濤聲藝廊舉行。是次展出的畫作以山水畫為主，共五十餘幅作品。該展覽展期至四月十日。

王世濤是鑒藏家、畫家以及實業家，他出身於書香門第，幼承家學，亦師承多位名師。他十三歲時受吳門名家周士心教授啟蒙，其後師事有「筆墨之美冠絕天下」之稱的彭襲明，又是被譽為「二十世紀中國文人畫的高峰」謝稚柳的得意門生，與海上畫派劉海粟，程十髮，劉旦宅多有交遊，轉益多師，旁涉博取，終成自家面貌。

### 以筆墨繪出「真山真水」

是次展出的畫作跨越超過半個世紀，觀者可從中看到王世濤對中國畫的研究和探索的軌跡。

▲王世濤與其作品《青溪圖》  
大公報記者卡卡木攝

### 今日文化節目精選

- 怡卓妍藝匯主辦，「仙樂飄飄處處聞」粵曲演唱會晚上七時十五分於葵青劇院演藝廳舉行。
- 香港金星粵劇團主辦，廣州紅豆粵劇團晚上七時半於北角新光戲院大劇場演出《梨花情》。
- 香港藝術節節目：「德布西弦樂四重奏——法式美饌」音樂會晚上八時於香港大會堂音樂廳舉行。
- 「陳曦：所以記憶」展覽於香港大學美術博物館免費開放至四月三日（三月十六日大學假期休館）。
- 「瓊瑋博達」常宗豪書法展於香港中文大學中國文化研究所文物館展廳！免費開放至五月二十二日（逢周四休館）。



▲《夕陽下的獅子山》  
香港城市大學供圖